



**FB55**  
**E**  
**75514300**



WITTENBORG

FB55



**Instrucciones de funcionamiento**



FB 55

---

© Copyright - Todos los derechos reservados  
Este manual está protegido por copyright. Ninguna parte de este manual puede copiarse, reproducirse o procesarse, fotocopiar o distribuirse por ningún tipo de medio electrónico sin nuestro previo consentimiento por escrito.  
Cada página está publicada por alguna de las dos compañías siguientes:

Wittenborg  
Seebadsgade 1-3  
DK - 5000 Odense C

Wittenborg no asumirá ninguna responsabilidad por errores o fallos en los manuales, folletos u otro material impreso.  
Wittenborg se reserva el derecho de cambiar sus productos sin previo aviso.

**WITTENBORG**

**FB 55**

---



**WITTENBORG**

FB 55

---



## Índice

<b>Introducción</b> .....	<b>7</b>
<b>Instrucciones de seguridad</b> .....	<b>8</b>
<b>Datos técnicos</b> .....	<b>10</b>
<b>Funcionamiento</b> .....	<b>12</b>
Componentes externos del dispensador .....	12
Componentes internos del dispensador .....	13
Dispositivo de mando y sustitución de las placas indicadoras .....	15
Encendido del dispensador .....	16
Posibilidades de suministro de bebidas/Configuración del fabricante ..	17
Instrucciones de funcionamiento .....	18
Suministro de bebidas .....	20
Llenado de tazas .....	21
Llenado de jarras .....	21
Suministro de agua caliente .....	24
Función de los contadores (opción) .....	26
Funciones del interruptor de llave (opción) .....	27
<b>Mantenimiento</b> .....	<b>28</b>
Información general relativa al procedimiento de limpieza .....	28
Programa de mantenimiento .....	30
Limpieza diaria .....	31
Abrir y desconectar .....	31
Contenedor del producto .....	31
Limpieza del portatazas .....	32
Limpieza del contenedor para pozos de café .....	33
Limpieza de la bandeja de goteo y la rejilla de goteo .....	33
Limpieza del soporte del plato-filtro .....	34
Limpieza del dispensador por dentro y por fuera .....	35
Montaje de las piezas limpias .....	36
Purga del dispensador .....	37
Última comprobación .....	37
Limpieza semanal .....	41
Abrir y desconectar .....	41
Llenado del contenedor del producto .....	41
Limpieza del plato-filtro .....	42
Limpieza del cilindro de infusión y del arrastrador .....	43
Montaje del arrastrador .....	45
Limpieza del dispensador por dentro y por fuera .....	46
Montaje de las piezas limpias .....	46
Montaje del plato-filtro y de su soporte .....	47
Purga del dispensador .....	47
Limpieza ocasional .....	48
Limpieza del contenedor del producto .....	48
Vaciado del cajetín de monedas .....	50
Sustitución del rollo de filtro papel .....	51

<b>Programación .....</b>	<b>53</b>
Notas generales .....	53
Revisión de programación .....	54
Acceso al modo de programación .....	56
Salir del modo de programación .....	56
Selección y visualización de valores .....	57
Cambiar valores y comprobar su configuración .....	58
Ajustar el tiempo de preparación para café .....	59
Ajustar el tiempo de preparación para moca .....	60
Ajustar el factor de dosificación .....	61
Ajustar la fuerza de la bebida para café suave mediante la cantidad de producto .....	62
Ajustar la fuerza de la bebida para café normal mediante la cantidad de producto .....	63
Ajustar la fuerza de la bebida para café fuerte mediante la cantidad de producto .....	64
Ajustar la fuerza de la bebida para moca suave mediante la cantidad de producto .....	65
Ajustar la fuerza de la bebida para moca normal mediante la cantidad de producto .....	66
Ajustar la fuerza de la bebida para moca fuerte mediante la cantidad de producto .....	67
Activación/desactivación del sensor para suministro de taza/jarra .....	68
Activación/desactivación del sensor para suministro de jarra .....	70
Ajustar el número de inicio para multipreparación (multibrew) .....	72
Activar/desactivar suministro a baja temperatura .....	73
Modo de suministro para agua caliente .....	75
Ajustar el tamaño de la dosis para café .....	77
Ajustar el tamaño de la dosis para moca .....	78
Ajustar el tamaño de la dosis para agua caliente .....	79
Ajustar la cantidad de agua para el proceso de purga .....	80
Ajuste de precios para café .....	81
Ajuste de precios para moca .....	82
Ajuste de precios para suministro de agua caliente dosificada.....	83
Restaurar la configuración del fabricante.....	84
Explicación de las visualizaciones.....	85
<b>Supresión de fallos de funcionamiento .....</b>	<b>86</b>
<b>Sucursales .....</b>	<b>89</b>

## Introducción

- El dispositivo se suministra como dispositivo de mesa y como tal debe instalarse sobre una mesa o barra.
- El FB 55 suministra bebidas recién preparadas y bebidas calientes filtradas a presión, así como agua caliente. El dispensador puede equiparse para preparar té o café.
- Solamente puede utilizarse té o café molido para máquinas dispensadoras.
- El fabricante no será responsable de los daños que puedan resultar en caso de no emplear el dispensador para la aplicación para la que fue diseñado.
- El técnico de servicio puede programar diferentes funciones en función de las necesidades del cliente.
- Las presentes instrucciones de funcionamiento son válidas para diversas variantes del dispensador. Por tanto, es posible que usted encuentre instrucciones para elementos operativos no instalados en su versión de dispensador.
- Las siguientes opciones están disponibles: montaje en pared, módulo de monedas, soporte de rodillo de papel, contador, carber, interruptor de llave.

## Instrucciones de seguridad

- La instalación y reparación del dispensador sólo puede ser realizada por técnicos de servicio calificados.
- ¡Utilice solamente piezas de repuesto originales!
- Antes de poner en marcha el dispensador por primera vez, deben leerse y entenderse bien las siguientes instrucciones de funcionamiento.
- Si la línea de conexión a la red eléctrica está dañada, ésta deberá ser reemplazada por el fabricante, el servicio de atención al cliente u otra persona calificada similar.
- El dispensador no debe instalarse en el exterior.
- El dispensador debe colocarse donde pueda ser atendido por personal preparado.
- El dispensador no debe instalarse sobre una superficie donde se empleen chorros de agua a presión (por ej., para limpieza)
- Una vez instalado el dispensador, el enchufe de alimentación de corriente debe ser accesible.
- En cualquier circunstancia, purgue el dispensador una vez antes de usarlo por primera vez (véase cap. Purga).
- Los líquidos que suministra el dispensador están calientes.



**Mantenga las manos y otras partes del cuerpo alejadas de la zona de suministro una vez accionado el botón de suministro. De lo contrario, correrá riesgo de quemarse.**

- Para evitar el contacto con líquidos calientes, no use el botón selector de jarra (multipreparación) para suministrar varias tazas.
- Cuando se pulsa un botón, el dispensador no para inmediatamente si se quita la jarra o la taza de la zona de suministro. Se completará el proceso de preparación en marcha para la dosis de taza, esto implica que se suministrará líquido caliente.
- Para evitar lesiones, mantenga las partes del cuerpo y prendas

sueñas lejos del dispensador (componentes móviles) al limpiarlo.

- Si, por un fallo de funcionamiento, el dispensador se parase con un infusor (brewer) lleno, coloque un recipiente debajo de la boquilla de suministro. Mantenga las manos y otras partes del cuerpo alejadas de la zona del infusor.
- Por razones funcionales e higiénicas, es necesario limpiar el dispensador con regularidad.
- Tenga en cuenta los bordes afilados cuando limpie el dispensador. Hay riesgo de lesiones.
- Desconecte el enchufe de alimentación antes de pasar un trapo por el dispensador. Utilice un paño limpio y húmedo para limpiar la parte inferior y exterior del dispensador. No lo rocíe o sumerja en agua.
- Los componentes del FB 55 no pueden lavarse en un lavavajillas.
- Utilice solamente productos de limpieza y decalcificación aprobados por la industria de la alimentación.
- Antes de empezar a limpiar, compruebe que todos los componentes están instalados correctamente.
- No conecte nunca el enchufe de alimentación a la toma de corriente mientras esté mojado. No lo toque con las manos mojadas.
- La conexión eléctrica y la toma de agua (conexión a la red de agua potable) debe efectuarse de acuerdo con las regulaciones locales. No puede ponerse en marcha el dispensador cuando esté cortada la toma de agua.
- El dispensador debe estar conectado a un circuito eléctrico protegido. Debe realizarse la conexión con un enchufe hembra de seguridad puesto a tierra adecuadamente.
- El cable de alimentación de corriente solamente puede ser reemplazado por un técnico de servicio calificado.
- Recomendamos encarecidamente que se instale un interruptor de seguridad contra fallos de corriente así como dispositivos de estancamiento de agua.

## Datos técnicos

**Dimensiones:** Altura: 850 mm  
Anchura: 380 mm  
Profundidad: 360 mm  
Distancia a la pared: 40 mm (sin espaciador de pared)

**Peso:** aprox. 30 kg (vacío)

**Conexiones:** Deben cumplirse las instrucciones de seguridad y las normativas locales

Agua potable: Conexión por manguera especial (longitud: 1m)  
Conexión de 3/4" (hay un adaptador disponible)  
Presión del agua de 0,8 bar mín. (dinámica)  
Presión del agua de 10 bar máx. (estática)

Electricidad: El dispensador requiere una **toma de corriente con un conductor puesto a tierra**, situada a una distancia no superior a 1,5 m aprox.  
Recomendamos la instalación de un interruptor de seguridad contra fallos de corriente.  
230V CA + 6% / -15%, 50/60Hz  
Longitud del cable de alimentación: aprox. 1,80 m

**Condiciones de instalación:** Hasta 2.000 m por encima del nivel medio del mar, para altitudes mayores nuestro servicio técnico debe cambiar el dispensador.

**Condiciones ambientales:** El dispensador sólo puede usarse en salas cerradas (IP 20).

**Temperatura de almacenamiento:** -20°C hasta 70°C

**Temperatura ambiente:** 0°C hasta 35°C

**Humedad relativa:** HR máx. del 80%

**Capacidad:**

- de la bandeja de goteo:       aprox. 2 l
- del cont. para pozos de café:   aprox. 5 l
- del contenedor del producto:   aprox. 1.5 kg

(aprox. 160 dosis por llenado, según el tamaño de la dosis y el tipo de café)

Altura máx. de taza:               130 mm

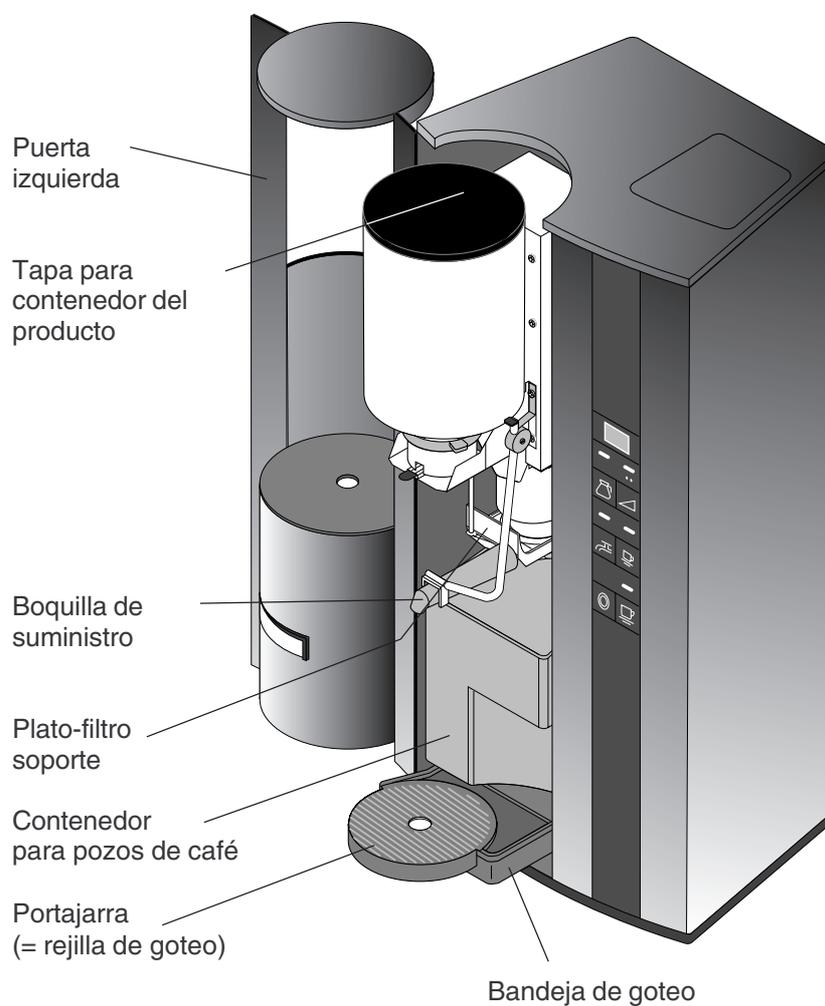
El dispensador tiene la marca CE. (Directiva sobre equipos eléctricos de baja tensión, directiva sobre compatibilidad electromagnética)  
¡Sujetas a cambios!

## Funcionamiento

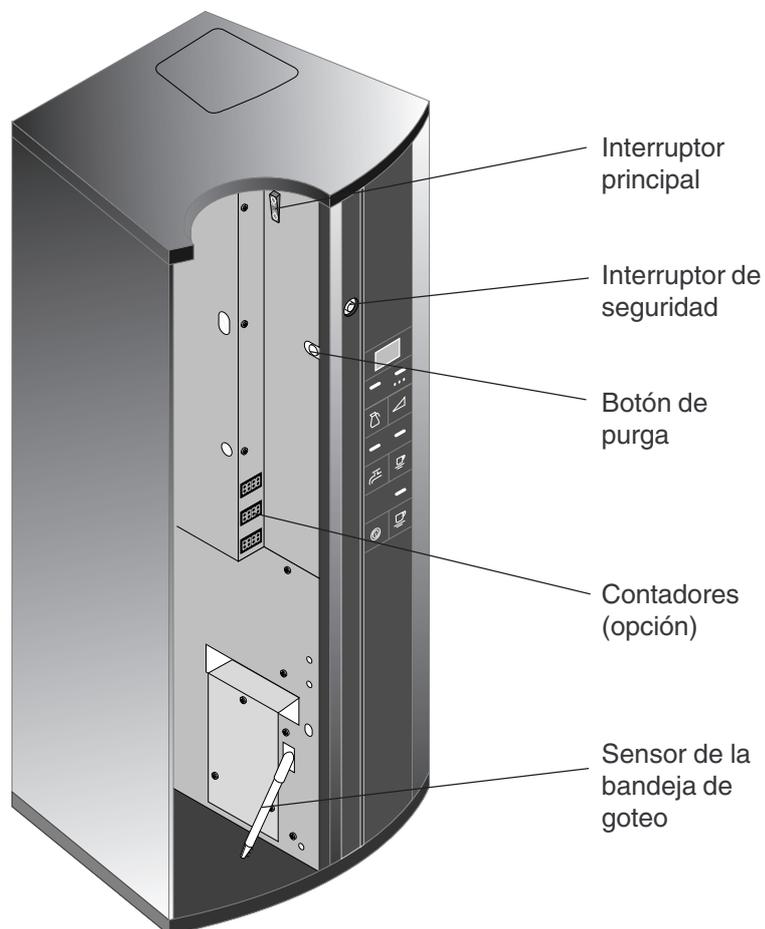
### Componentes externos del dispensador



Componentes internos del dispensador

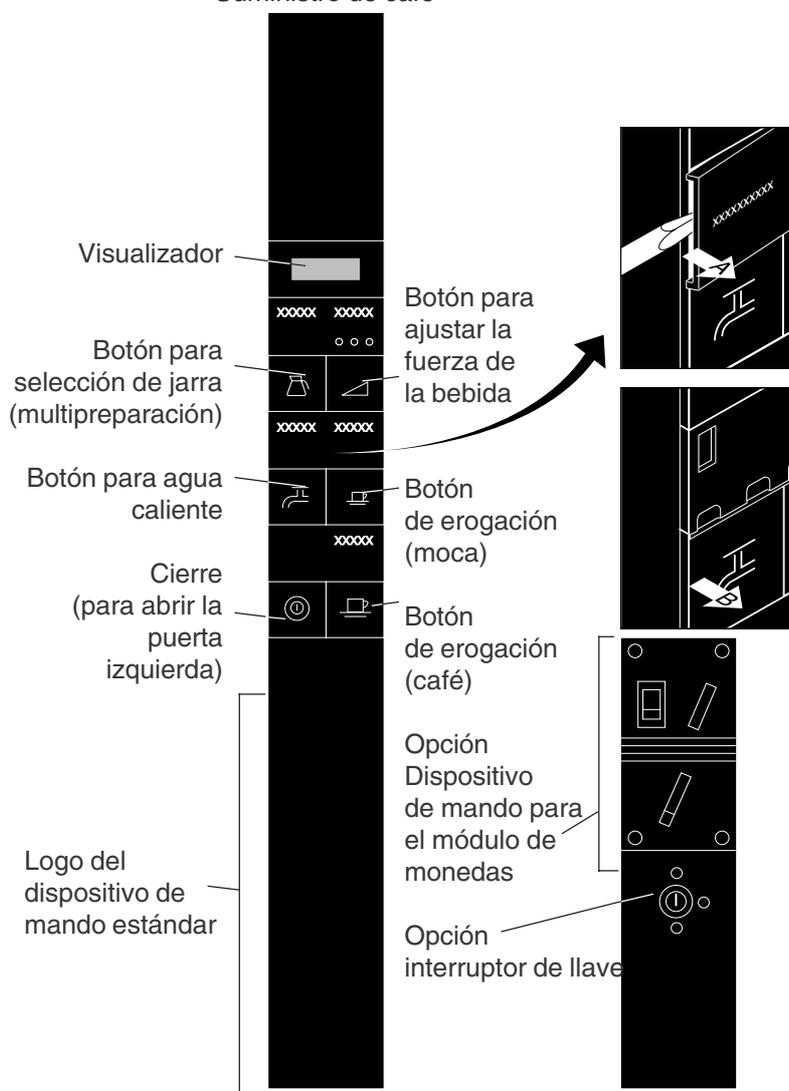


Componentes internos del dispensador

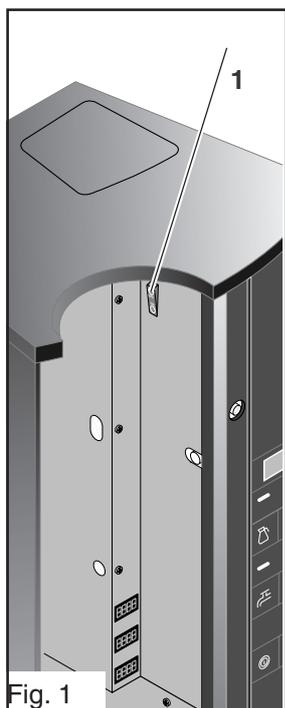


### Dispositivo de mando y sustitución de las placas indicadoras

Suministro de café



## Encendido del dispensador



1. Abra el grifo de agua.
2. Conecte el enchufe de alimentación de corriente.
3. Abra la puerta.
4. Ponga el interruptor principal en posición de encendido (1). (fig. 1)
5. Cierre la puerta.
6. Espere hasta que se llene la caldera.
7. Abra la puerta.
8. Purgue el dispensador (cuando se use por primera vez). (véase cap. Mantenimiento)
9. Cierre la puerta.

Dependiendo de la posición de inicio, el infusor recorre un ciclo de infusión hasta que alcanza su posición de inicio.

En el visualizador aparece "LO" hasta que se calienta el agua. Se interrumpe el suministro de la bebida.

El dispensador está listo para funcionar tan pronto como se encienda el LED y desaparezca el "LO".



## Posibilidades de suministro de bebidas/ Configuración del fabricante

Suministro de  
agua caliente:

- a) Suministro continuo  
Se suministra agua de forma continua  
mientras se mantenga pulsado el botón  
correspondiente.



**El suministro de agua se interrumpe por motivos higiénicos si durante el suministro la temperatura del agua cae por debajo de determinado valor. Si fuera necesario, puede desactivarse dicha interrupción de suministro.**

- b) Suministro dosificado (véase a continuación)

Configuración  
del fabricante:

Suministro continuo

Bebidas:

Suministro dosificado  
El suministro se hace en dosis (el tamaño de la dosis puede programarse) cuando se accionan los botones correspondientes

Multipreparación:

Suministro de jarra: 9 tazas máx.  
Los sensores ópticos del portajarra detectan automáticamente que el suministro se realizará a una jarra.  
En tal caso, el portajarra se cambia dentro del dispensador.

## Instrucciones de funcionamiento

El FB 55 puede emplearse para llenar jarras y tazas (vasos).

Los sensores detectan si el suministro de bebida se hará a una taza o jarra.

El suministro de bebidas sólo se realiza cuando hay un recipiente en la zona de suministro. Si fuera necesario, puede desactivarse esta función para el suministro a una taza o a una jarra o a ésta última solamente.

### Funcionamiento con el sensor activado:

- El suministro de bebida sólo se inicia cuando hay un recipiente en la zona de suministro.

### Funcionamiento con el sensor desactivado:

- El suministro de la bebida se realiza haya o no un recipiente en la zona de suministro.



**No cambie al portatazas sin recipiente cuando pulse el botón de suministro.**

**Si el sensor está desactivado, las bebidas se suministrarán tras pulsar el botón correspondiente incluso cuando no haya recipiente en la zona de suministro. El riesgo de quemarse es mayor.**

## WITTENBORG

### FB 55

---

La fuerza de la bebida y el volumen de la taza también pueden programarse.

El suministro de agua caliente puede programarse como suministro dosificado o como suministro continuo.

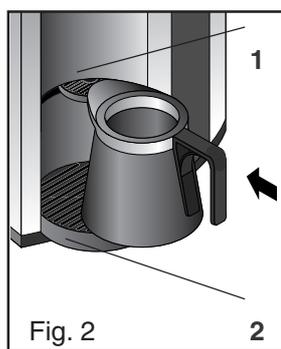
Si se instala un módulo de monedas o un lector de tarjetas (opcional), se suministrará la bebida tras introducir las monedas o la tarjeta y pulsar el botón de suministro de bebidas. Cuando finalice el suministro, se emitirá una señal acústica.

El papel filtro debe emplearse para preparar té. La utilización del papel filtro para la preparación de café es opcional. Cuando se use café de molido fino, pueden acumularse depósitos en la taza si no se emplea un papel filtro.

Utilice solamente té o café molido para máquinas dispensadoras. Cuando cambie de café a té, instale el correspondiente plato-filtro para té.

Cierre el grifo de agua y desconecte el enchufe de alimentación cuando no use el dispensador durante un periodo de tiempo prolongado, por ej., durante la noche o el fin de semana.

Suministro de bebidas



 	<p>Preselección de la fuerza de la bebida: (se enciende el correspondiente LED).</p> <p>El ajuste de la fuerza de la bebida es en normal y siempre vuelve a „normal“ 20 seg. después de suministrarse la bebida.</p>
 	<p>Bebida caliente fuerte.</p>
 	<p>Bebida caliente suave.</p>
 	<p>Si se pulsa el botón nuevamente, el dispensador vuelve a ajustar la fuerza de la bebida a normal.</p> <p>Durante el proceso de preparación no puede modificarse la fuerza de la bebida.</p>

Fig. 3

## Suministro de bebidas

### Llenado de tazas

regularse.



1. Coloque una taza en el portatazas (1).  
La altura del portatazas no puede

La altura máx. de las tazas es de  
130 mm (Fig. 1).

2. Seleccione la fuerza de la bebida (Fig. 3).

3. Accione el botón de suministro.

Suministro de café.

Suministro de moca.

### Llenado de jarras



1. Coloque una jarra del tamaño correspondiente en el portajarra (2) de modo que empuje el portatazas (1) dentro del dispensador. (Fig. 2).

2. Seleccione la fuerza de la bebida (Fig. 3).

3. Seleccione el número de dosis de taza.

Accione el botón de multipreparación el tiempo sea necesario para establecer el número de tazas.

El número de tazas seleccionadas aparece en el visualizador.  
Preselección máx. = 9 dosis de tazas.



La preselección del número de tazas puede cambiarse pulsando el botón de multipreparación.

Número de inicio = Número de dosis de tazas al encender la multipreparación.

Para seleccionar un número **menor** de dosis de taza pulse el botón de multipreparación el tiempo necesario hasta que aparezca el número deseado:



El número inicial de tazas para multipreparación puede programarse.



**El proceso de multipreparación no se interrumpirá inmediatamente si se quita la jarra después de accionar el botón de suministro. El proceso de preparación para la dosis que se está elaborando se ha completado. ¡Hay riesgo de quemarse con el líquido caliente!**



**Si el sensor está desactivado, las bebidas se suministrarán tras pulsar el botón correspondiente incluso cuando no haya recipiente en la zona de suministro. El riesgo de quemarse es mayor.**



4. Accione el botón de suministro.

Suministro de café.



Suministro de moca.



El LED de la fuerza de la bebida parpadeará durante el proceso de preparación.



Fig. 4



Si el proceso de preparación no se inicia, compruebe la posición de la taza.



Cuando la bandeja de goteo está llena, se suministra la dosis en marcha y se interrumpe el suministro de multipreparación. El visualizador indicará un error (E6) (véase cap. Errores).

Cuando se quita la jarra, el portatazas (1) vuelve automáticamente a su posición original. (Fig. 4)

## Suministro de agua caliente



**El suministro de agua caliente no se interrumpe inmediatamente si se quita la jarra una vez pulsado el botón de suministro. Se completará la dosis en marcha. ¡Hay riesgo de quemarse con el líquido caliente!**



El suministro de agua caliente puede programarse. Las opciones son suministro continuo o dosificado.

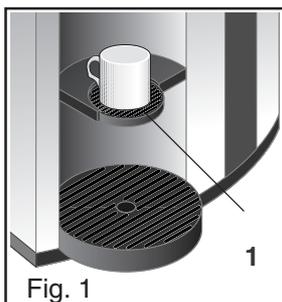


**Seleccione el tamaño de taza correspondiente para suministro dosificado.**



El suministro de agua caliente continuo puede dar lugar a una baja temperatura en la caldera (aparece LO en el visualizador). El dispensador no funcionará hasta que el mensaje del visualizador desaparezca (se haya alcanzado la temperatura normal de la caldera).

Para un suministro continuo suelte el botón cuando se visualice LO. Cuando ya no aparezca LO, vuelva a pulsar el botón.



1. *Para llenar una taza:*  
Coloque una taza en el portatazas (1).  
(Fig. 1)

Suministro continuo de agua caliente

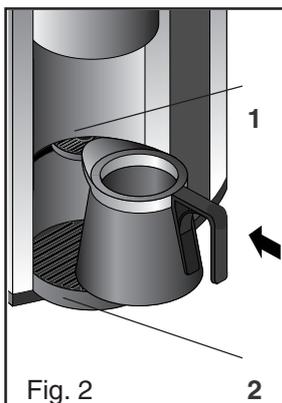


Mantenga el botón pulsado  
alcanzar la cantidad  
de  
suministro deseada.

Suministro dosificado de agua caliente



Pulse el botón una vez.



2. *Para llenar jarras:*  
Coloque una jarra del tamaño  
correspondiente en el portajarra (2)  
de modo que empuje el portatazas (1)  
dentro del dispensador. (Fig. 2)

3. Suministro continuo de agua caliente



Mantenga el botón pulsado  
hasta  
alcanzar la cantidad de  
suministro deseada.

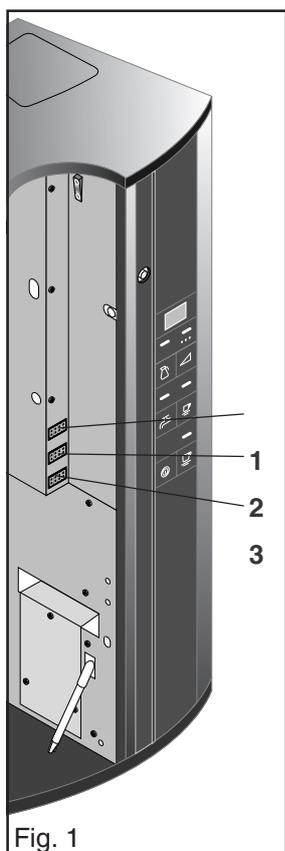
Suministro dosificado de agua caliente



Pulse el botón hasta que  
aparezca el número de dosis  
deseado.

Pulse el botón una vez.

### Función de los contadores (opción)



- Según el modelo, el dispensador puede estar equipado hasta con 3 contadores. Dichos contadores se sitúan en el lado derecho de la pared de separación.
- Cada contador refleja el número total de bebidas que se han suministrado (Fig. 1), por ej.:
  - Contador para café (1)  
o contador total (1)
  - Contador para moca (2)
  - Contador para agua caliente (3)
- Los contadores no pueden ponerse a cero.
- El técnico de servicio puede configurar un contador para que indique el número total de dosis de todas las bebidas que ha suministrado el dispensador.

Funciones del interruptor de llave (opción)

Pos.	dispensador sin módulo de tarjetas o monedas	dispensador con módulo de tarjetas o monedas
 0	funcionamiento normal	funcionamiento normal
 1	suministro bloqueado	suministro bloqueado
 2	funcionamiento normal	suministro gratuito
La llave puede quitarse en todas las posiciones		



- Por lo general, cuando se instala un módulo de monedas, se bloquea la multipreparación.
- El suministro gratuito o el suministro gratuito para multipreparación sólo es posible cuando hay instalado un interruptor de llave.

Con un interruptor de llave el dispensador tiene disponibles las siguientes funciones (véase anterior):

1. **Funcionamiento normal - modo de pago:**  
El dispensador funciona como siempre. Si se conecta un módulo de monedas o de tarjetas, no será posible el suministro gratuito.
2. **Suministro bloqueado:**  
El suministro (botones de suministro) suele estar bloqueado. Solamente se puede acceder al modo de programación y al ciclo de purga. Las otras funciones del dispensador permanecen activadas (nivel de agua, calentamiento, indicaciones de error).
3. **Suministro gratuito:**  
Si se conecta un módulo de monedas o de tarjetas, es posible el suministro gratuito. No se aceptan monedas, no se carga ninguna cantidad a ninguna tarjeta.

## Mantenimiento

### Información general relativa al procedimiento de limpieza

Todos los procedimientos que aparecen en el programa de mantenimiento debe realizarse por completo en los intervalos indicados, de lo contrario la garantía será nula y sin efecto.

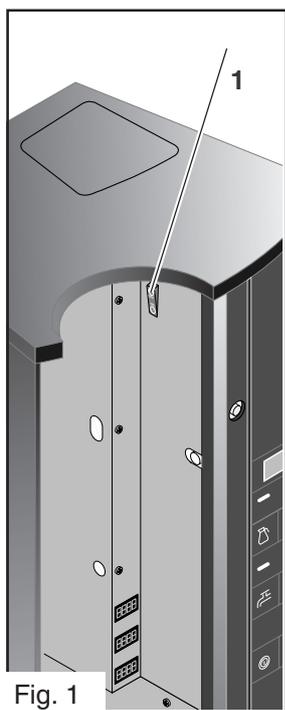


Fig. 1



**Emplee solamente productos de limpieza aprobados por la industria de la alimentación (a ser posible ligeramente desinfectantes, preferiblemente productos líquidos). Dependiendo de la dureza del agua, las piezas metálicas del soporte del plato-filtro deben limpiarse tras 1.000 suministros aproximadamente. Use un producto decalcificador (preferiblemente líquido) que haya sido aprobado por la industria de la alimentación. Después de decalcificar, purgue y enjuague a fondo todas las piezas.**

Sólo personal calificado puede encargarse del mantenimiento.

Para obtener instrucciones detalladas, lea los capítulos correspondientes a las instrucciones de funcionamiento antes de realizar las labores propias.

Antes de empezar a limpiar el dispensador, apáguelo mediante del interruptor principal (1). (Fig. 1)

Limpie todas las piezas en agua caliente con un producto de limpieza y un cepillo. Enjuáguelas y séquelas con una toalla limpia.



**Por motivos de seguridad, al abrir la puerta se corta la alimentación de corriente al infusor y al sistema de calentamiento.**

Purgue el dispensador después del proceso de limpieza (para eliminar residuos del producto y del detergente). (véase cap. "Purga")

Asegúrese de que todos los componentes están bien instalados y realice un prueba funcional después del proceso de limpieza.



**En cualquier circunstancia, cerciórese de que el infusor está montado completa y correctamente.**



La puerta derecha sólo puede abrirla el técnico de servicio.



**Asegúrese de la higiene durante la limpieza;**

- **lávase las manos antes de limpiar**
- **utilice siempre paños limpios**
- **mantenga la zona de trabajo limpia y ordenada**

## Programa de mantenimiento

INTERVALO	TIPO DE TRABAJO
<b>diario</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Limpieza de<ul style="list-style-type: none"><li>- Portatazas*</li><li>- contenedor para pozos de café</li><li>- bandeja de goteo</li><li>- soporte del plato-filtro</li></ul></li><li>• Limpiar el dispensador por dentro y por fuera</li><li>• Realizar el proceso de lavado y purga</li></ul>
<b>semanalmente</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Llenar el contenedor del producto</li><li>• Limpieza del portatazas, contenedor para pozos de café, bandeja de goteo, plato-filtro*, cilindro de infusión*, arrastrador*</li><li>• Limpiar el dispensador por dentro y por fuera</li><li>• Realizar el proceso de lavado y purga</li></ul>
<b>De vez en cuando</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Limpieza del contenedor del producto</li></ul>

\* Estos componentes están disponibles como kit de sustitución (kit de higiene). Se recomienda tener listo este kit de sustitución.

## Limpieza diaria

### Abrir y desconectar

- Abra la puerta del dispensador.



**No abra el dispensador durante un ciclo de infusión.**

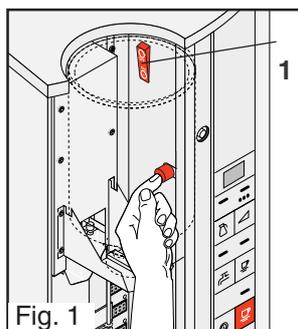
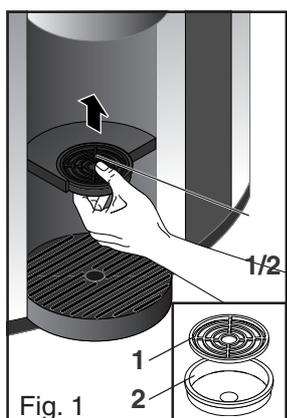


Fig. 1

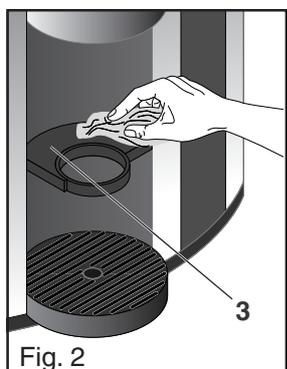
- Use el interruptor principal para apagar el dispensador (1). (Fig. 1)

### Contenedor del producto

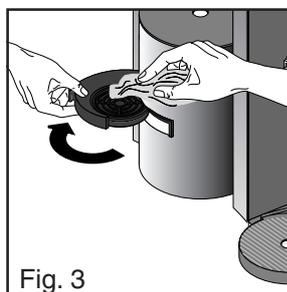
- Poner café.

**Limpeza del portatazas**

- Retire la rejilla y la bandeja (1) de goteo (2). Lávelas en agua caliente con un producto de limpieza y enjuáguelas con agua clara. (Fig. 1)



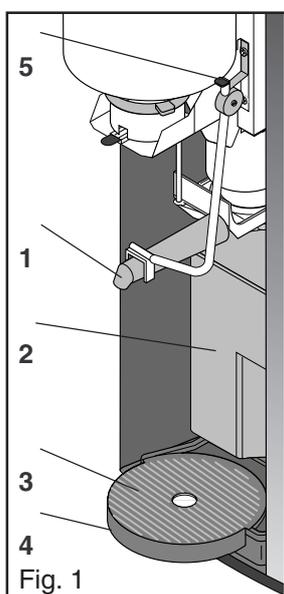
- Limpie el borde del portatazas (3) con un paño húmedo suave. (Fig. 2)



Para la acumulación de mucha suciedad, se recomienda el siguiente procedimiento de limpieza:

- Empuje el portatazas hacia dentro.
- Limpie el portatazas y la zona a su alrededor en la puerta interior con un paño húmedo. (Fig. 3)

### Limpieza del contenedor para pozos de café



Un llenado en exceso del contenedor para pozos de café puede provocar fallos de funcionamiento de la máquina.

- Cuando se use un papel filtro, es recomendable comprobar el nivel de llenado más a menudo. Antes de desmontar el contenedor para pozos de café, realice dos ciclos de lavado del infusor (véase cap. Limpieza).
- Abra el dispensador, desbloquee (5) la boquilla de suministro (1) y gírela hacia arriba. (Fig. 1) (El agua residual puede escurrirse fuera del mismo)
- Retire el contenedor para pozos de café (2) del dispensador y vácielo. (Fig. 1)
- Lave el contenedor para pozos de café con un producto de limpieza adecuado y agua, y luego séquelo.

### Limpieza de la bandeja de goteo y la rejilla de goteo

- Desmonte la rejilla de goteo (3) de la bandeja de goteo (4). (Fig. 1)

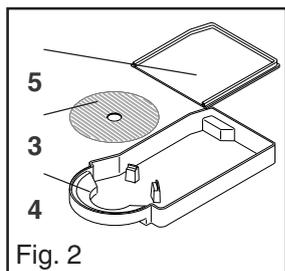


Fig. 2

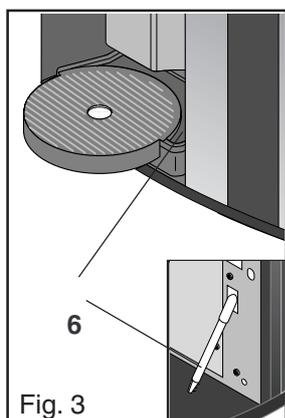


Fig. 3

- Retire la bandeja de goteo (4) y quite la tapa (5). (Fig. 2)
- Vacíe la bandeja de goteo (4). Limpie la bandeja de goteo (6). (Fig. 2, 3)
- Lave la rejilla de goteo (3) y la bandeja de goteo (4) en agua caliente con un producto de limpieza y séquelas. (Fig. 2)

### Limpieza del soporte del plato-filtro

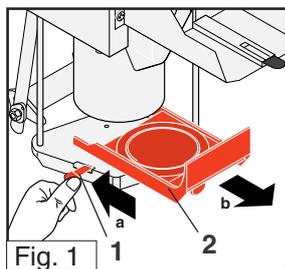


Fig. 1

- Presione el cierre (1) de la sujeción hacia atrás. Saque completamente el soporte del plato-filtro (2) y enjuáguelo con agua caliente. (Fig. 1)

**Limpeza del dispensador por dentro y por fuera**

- Limpie la puerta, el mueble y el fondo del dispensador por dentro con un paño húmedo. (Fig. 1)
- Limpie las piezas externas del dispensador, la zona de suministro y la abertura para el sensor y el reflector (1) con un paño húmedo suave. (Fig. 2)



**¡No emplee abrasivos ni solventes!**

**Montaje de las piezas limpias**

- Vuelva a montar la bandeja de goteo y la tapa en el dispensador.



Asegúrese de que la posición del sensor de la bandeja de goteo es la correcta.

- Introduzca la rejilla de goteo en la bandeja de goteo.
- Ponga una bolsa nueva en el contenedor para pozos de café.



Cerírese de que la bolsa está colocada correctamente en las abrazaderas del contenedor para pozos de café.

- Introduzca el contenedor para pozos de café en el dispensador y ponga nuevamente la boquilla de suministro en su posición.



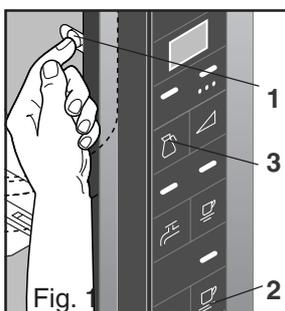
Asegúrese de que:

- la sonda llega desde el panel separador hasta el contenedor para pozos de café,
- la boquilla de suministro está bloqueada.

- Use el interruptor principal para encender el dispensador.
- Cierre la puerta.

## Purga del dispensador

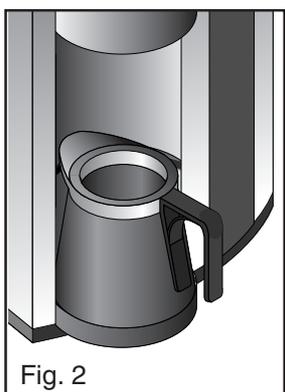
### a) Proceso de purga sin interrupción



El técnico de reparaciones puede programar el dispensador para un proceso de purga sin interrupción o para un proceso de purga paso a paso.



**Las bebidas suministradas están calientes. Mantenga las manos y otras partes del cuerpo alejadas de la zona de suministro. Hay peligro de quemarse.**



- Abra la puerta.
- Use el interruptor principal para encender el dispensador.
- Al mismo tiempo, accione el botón de purga (1) y el botón (2) (el visualizador indica „CL“).
- Cierre la puerta.
- Coloque un recipiente (aprox. 1,5 l) debajo de la salida (el visualizador indica "CO"). Accione el botón de multipreparación (3) dos veces, por ejemplo, (el visualizador indica "C2". 2 = número de procesos de purga).
- Accione el botón (2) (el infusor se lavará dos veces con agua caliente).
- Accione el botón de suministro para café o, en dispensadores para el suministro de té, accione el botón en blanco.



Durante el proceso de purga el visualizador indica **CX** (por ej. C2, X = número de procesos de purga. Puede modificarse accionando el botón de multipreparación). Entonces, el infusor se lavará con agua, por ej. dos veces.

- Retire el recipiente.

### Última comprobación

- Compruebe el correcto funcionamiento del dispensador.

## b) Purga paso a paso



**Las bebidas suministradas están calientes. Mantenga las manos y otras partes del cuerpo alejadas de la zona de suministro. Hay peligro de quemarse.**



Fig. 1

- Abra la puerta.
- Coloque una jarra con capacidad suficiente debajo de la boquilla de suministro y váciela después de cada proceso de purga. (Fig. 1)



Durante el proceso de purga el visualizador indica **CL**.



**El dispositivo de seguridad para el infusor se desactiva al accionar el interruptor de seguridad. Mantenga las manos y prendas sueltas alejadas de la zona del dispensador. ¡Peligro de lesiones!**

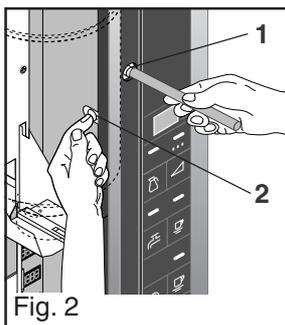


Fig. 2

- Accione el botón de seguridad (1) con la herramienta especial y pulse al mismo tiempo el botón de purga (2) (acceso a través de la abertura de la puerta derecha). (Fig. 2)  
Mantenga el botón pulsado hasta que el cilindro de infusión (3) esté completamente cerrado. (Fig. 3)



Si se libera el interruptor de seguridad y el botón de purga demasiado pronto (el cilindro de infusión no está completamente cerrado) se provocará un fallo de funcionamiento del dispensador. El visualizador indica el **mensaje de error E4**.

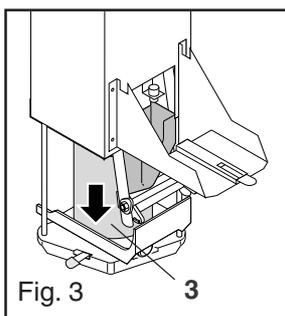


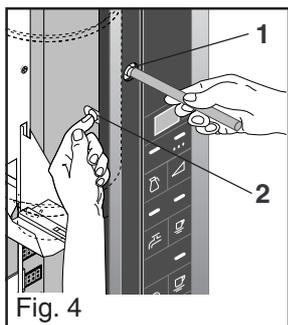
Fig. 3

3

**Cómo borrar el mensaje de error:**

De nuevo, mantenga pulsados al mismo tiempo el interruptor de seguridad y el botón de purga.

- Retire el contenedor del producto.



- Mantenga pulsado el interruptor de seguridad (1) con la herramienta especial y accione el botón de purga (2) **1 x** brevemente. (Fig. 4)

El volumen de agua requerido para el proceso de purga entrará automáticamente.

- Suelte el interruptor de seguridad (1) una vez que el volumen de agua haya entrado automáticamente. Si fuera necesario, deje que el producto decalcificador o de purga reaccione (véanse las instrucciones del fabricante). (Fig. 4)

- Una vez más, use la herramienta especial para presionar el interruptor de seguridad (1) y el botón de purga (2) al mismo tiempo y, a continuación, manténgalos pulsados hasta que se complete el ciclo de infusión y se pare el infusor. (Fig. 4)



Si se libera el interruptor de seguridad y el botón de purga demasiado pronto (el infusor no está en posición de inicio) se provocará un fallo de funcionamiento del dispensador.

El visualizador indica el **mensaje de error E4**.

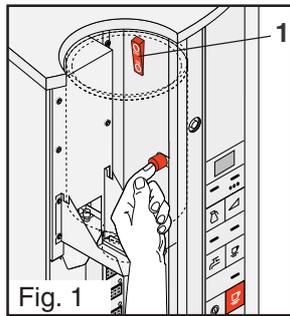
#### **Cómo borrar el mensaje de error:**

De nuevo, mantenga pulsados al mismo tiempo el interruptor de seguridad (1) y el botón de purga (2). (Fig. 4)

- Repita el proceso de purga si fuera necesario.

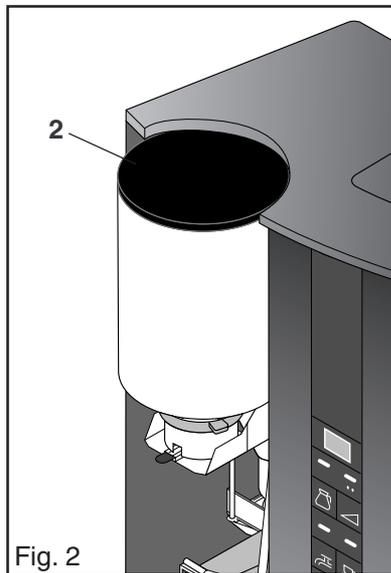
## Limpieza semanal

### Abrir y desconectar



- Abra la puerta del dispensador.
- Use el interruptor principal para apagar el dispensador (1).

### Llenado del contenedor del producto

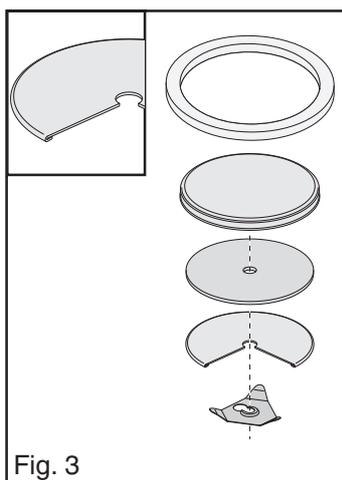
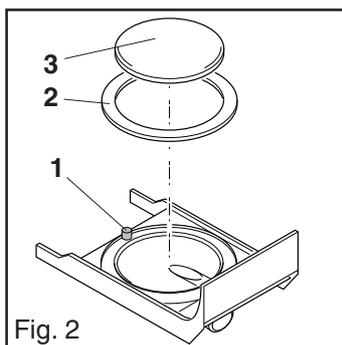
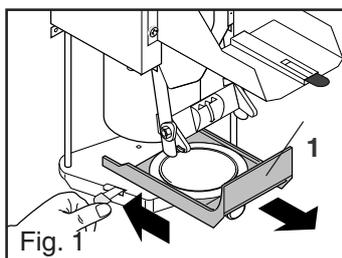


- Quite la tapa (2) del contenedor del producto. Ponga café en el contenedor del producto. Vuelva a poner la tapa.
- Limpie
  - el portatazas,
  - el contenedor para pozos de café y
  - la bandeja de goteo (véase limpieza diaria).



Si se suministran muchas dosis de café, tal vez sea necesario volver a llenar el contenedor del producto más a menudo.

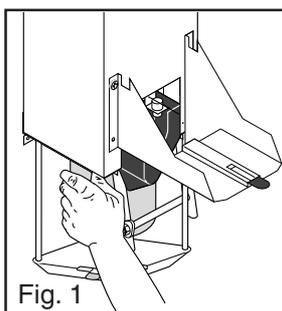
**Limpeza del plato-filtro**



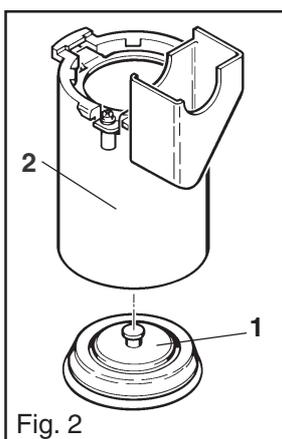
- Presione el cierre de la sujeción hacia atrás. Retire el soporte del plato-filtro (1) (Fig. 1).
- Presione para sacar el anillo de cierre (2) y el plato-filtro (3) mediante la clavija eyectora (1). (Fig. 2)
- Desmonte el plato-filtro y lávelo en agua caliente con algún producto de limpieza. (Fig. 3)
- Lave el anillo de cierre (2) y el plato-filtro (3) en agua caliente. (Fig. 2)



Dependiendo de la dureza del agua, las piezas metálicas del soporte del plato-filtro deben limpiarse tras 1.000 suministros aproximadamente. Use un producto decalcificador (preferiblemente líquido) que haya sido aprobado por la industria de la alimentación. Después de decalcificar, purgue y enjuague a fondo todas las piezas.

**Limpeza del cilindro de infusión y del arrastrador**

- Levante el cilindro de infusión de abajo hacia delante, sáquelo del mecanismo de fijación y desmóntelo hacia delante. (Fig. 2)



- Saque el pistón (1) del cilindro de infusión tirando hacia abajo (2). (Fig. 2)
- Lave todas las piezas en agua templada con un producto de limpieza.
- Introduzca el pistón (1) en el cilindro de infusión (2) y empújelo horizontalmente hacia arriba hasta el tope. (Fig. 2)



El plato-filtro y el cilindro de infusión pueden lavarse en un lavavajillas, en caso de disponer de uno. Se recomienda tener listas estas piezas como kit de sustitución (kit de higiene).

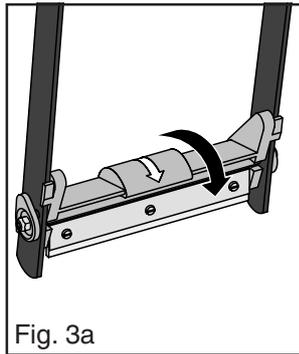


Fig. 3a



El técnico de servicio puede programar las distintas posiciones de inicio para el arrastrador.

Arrastrador detrás del cilindro de infusión.  
(configuración de fábrica)

- Haga girar el arrastrador hacia delante y sáquelo hacia arriba. (Fig. 3)
- Lave el arrastrador en agua templada con un producto de limpieza.

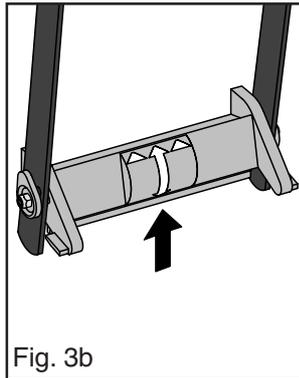


Fig. 3b

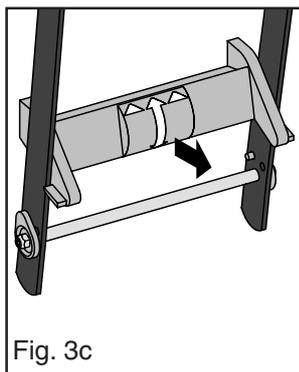
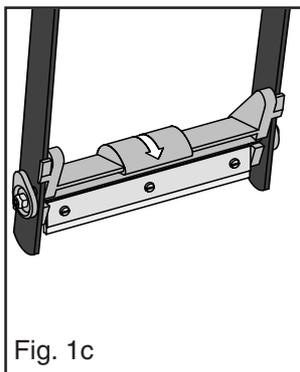
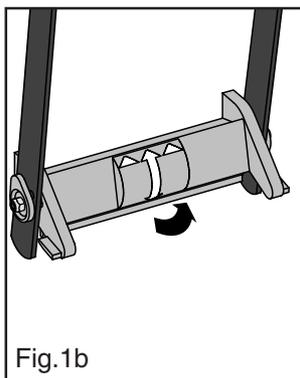
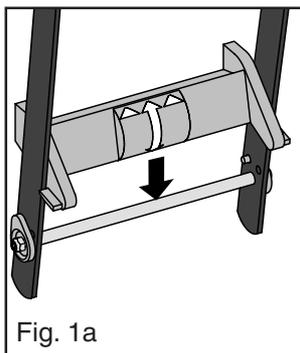
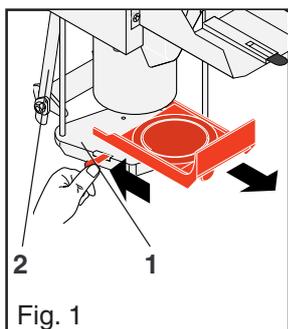


Fig. 3c

Montaje del arrastrador



### Limpieza del dispensador por dentro y por fuera



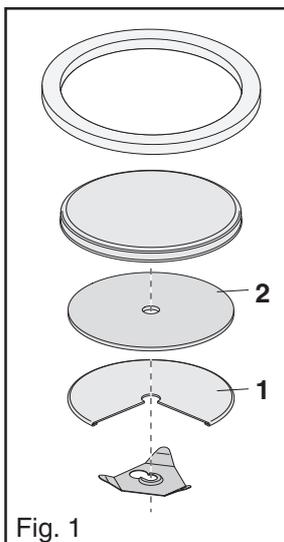
- Limpie el dispensador por dentro y por fuera (véase "Limpieza diaria").

### Montaje de las piezas limpias

- Vuelva a montar todas las piezas limpias.

Observe lo siguiente:

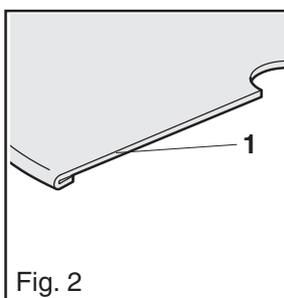
- Cilindro de infusión:
  - introdúzcalo diagonalmente desde arriba, (Fig. 1)
  - colóquelo en la sujeción del soporte del plato-filtro (1), (Fig. 1)
  - empújelo hacia delante en posición horizontal hasta el soporte de brazos del arrastrador (2), (Fig. 1)
  - empújelo hacia arriba verticalmente: El pasador del pistón debe estar colocado en la ranura,
  - empújelo hacia atrás hasta que se enganche,
  - compruebe si está bien colocado.

**Montaje del plato-filtro y de su soporte**

- Monte el plato-filtro. Asegúrese de que el cierre encaja y de que el plato-filtro es guiado entre los brazos del arrastrador. Asegúrese de que el disco (1) está bien colocado. (El lado liso debe estar mirando hacia el cierre (2).) (Fig. 1, 2)

Evite cualquier daño al filtro de poros finos.

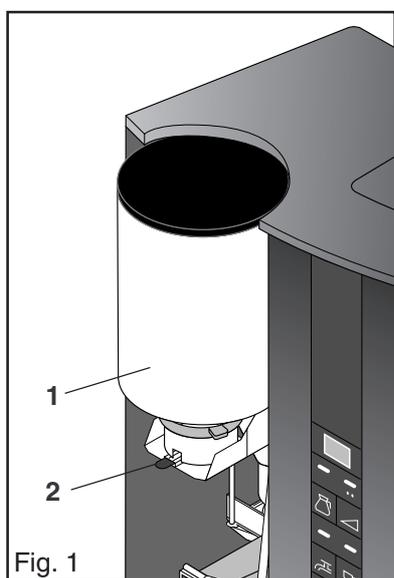
- Ponga la boquilla de erogación en la posición de servicio.

**Purga del dispensador**

- Lave y enjuague el dispensador tal y como se describe en el capítulo "Limpieza diario". Después, compruebe si el dispensador funciona correctamente.

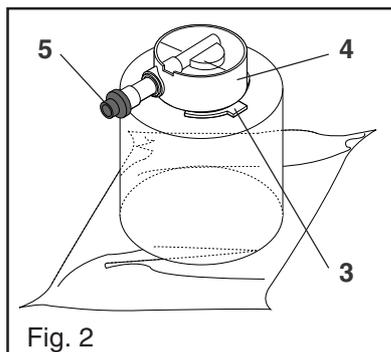
## Limpeza ocasional

### Limpeza del contenedor del producto



**Cuando se usa el dispensador muchas veces, el procedimiento de limpieza debe efectuarse más a menudo.**

- Abra el dispensador.
- Presione el seguro (2) hacia abajo en la parte inferior de la consola del contenedor, retire el contenedor del producto (1) hacia delante y vácielo. (Fig. 1)



- Coloque el contenedor boca abajo. Elimine los residuos de café girando la tapa de retención de polvos (5) y golpeando la base del sistema de dosificación. (Fig. 2)
- Afloje el anillo de fijación del mango (3). (Fig. 2)
- Desmonte cuidadosamente el sistema de dosificación (4). (Fig. 2)



**No dañe el alambre del mezclador.**

- Limpie con un trapo seco el interior del contenedor.
- Si el contenedor está muy sucio, lávelo en agua caliente.

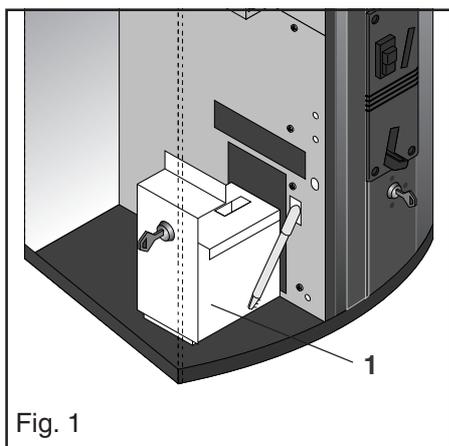


**No use un cepillo.**

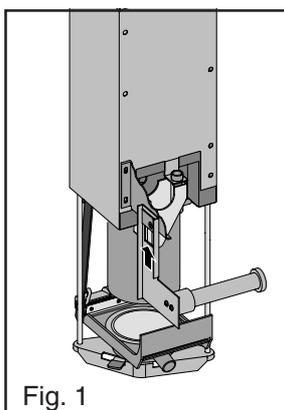
- Seque completamente el contenedor, introduzca el sistema de dosificación y apriételo con el anillo de fijación. Llene el contenedor y vuelva a montarlo.



El contenedor no puede lavarse en un lavavajillas.

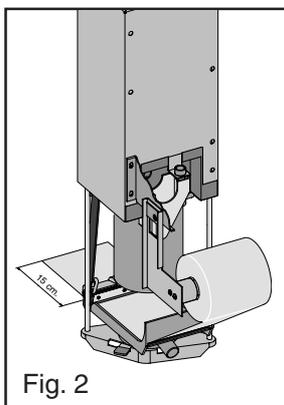
**Vaciado del cajetín de monedas**

- Abra la puerta izquierda.
- Retire la bandeja de goteo y la rejilla de goteo.
- Abra el cajetín de monedas (1). (Fig. 1)
- Saque el cajetín de monedas
- Quite la tapa y vacíe el cajetín.
- Limpie el cajetín con un paño húmedo.

**Sustitución del rollo de filtro papel**

Debe emplearse papel filtro para preparar té, para el café es opcional.

- Abra el dispensador.
- Retire el soporte del rollo del dispensador (levántelo, empujelo hacia un lado y sáquelo hacia delante)
- Saque el núcleo del rollo del soporte e introduzca un nuevo rollo de tal forma que el papel quede descolgado hacia abajo.



- Meta el papel en el soporte del plato-filtro, tire aprox. 15 cm por la parte trasera y vuelva a introducir el soporte del rollo. (Fig. 2)

**WITTENBORG**

FB 55

---

## Programación

### Notas generales



Dependiendo del ajuste realizado por el técnico de servicio, el acceso al modo de programación puede estar bloqueado.



No modifique los ajustes sin motivo alguno.



Toda modificación de la configuración se almacena inmediatamente. No hay ningún procedimiento de almacenamiento especial.



**Accione los pulsadores solamente como se describe en estas instrucciones. De lo contrario, podría modificar valores por error.**

**Para la posición del botón de purga, véase cap.**

**"Mantenimiento".**

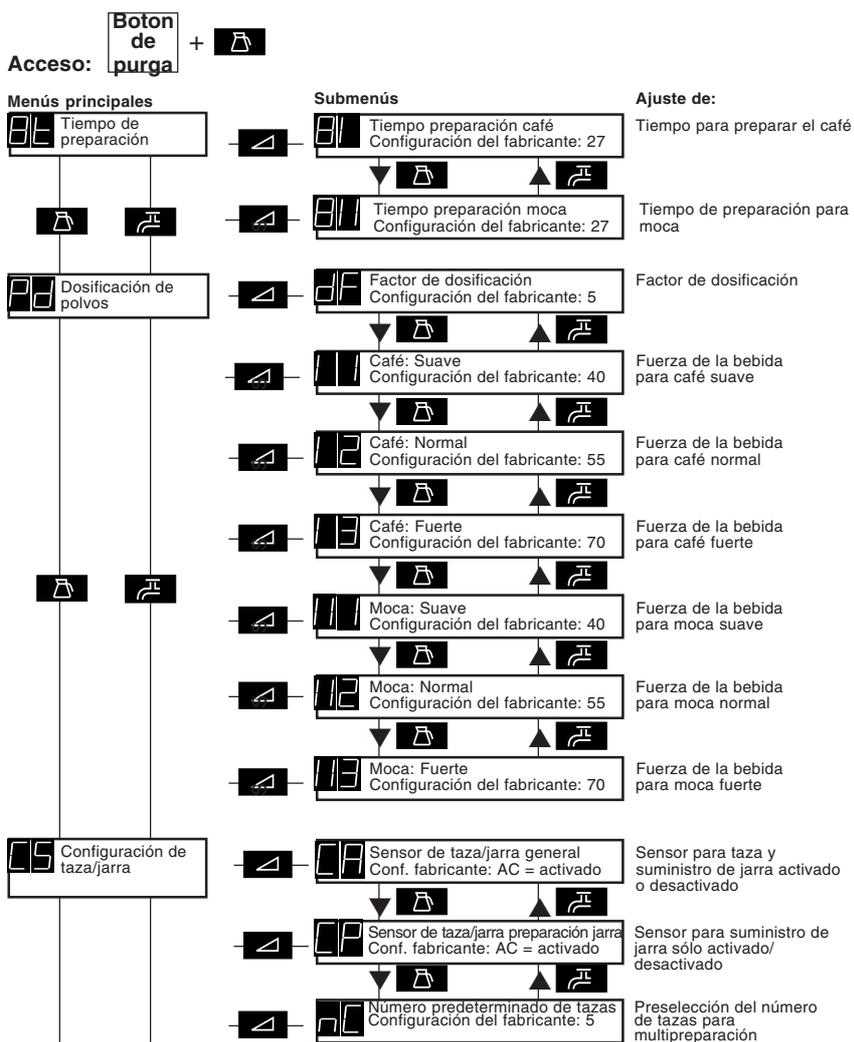


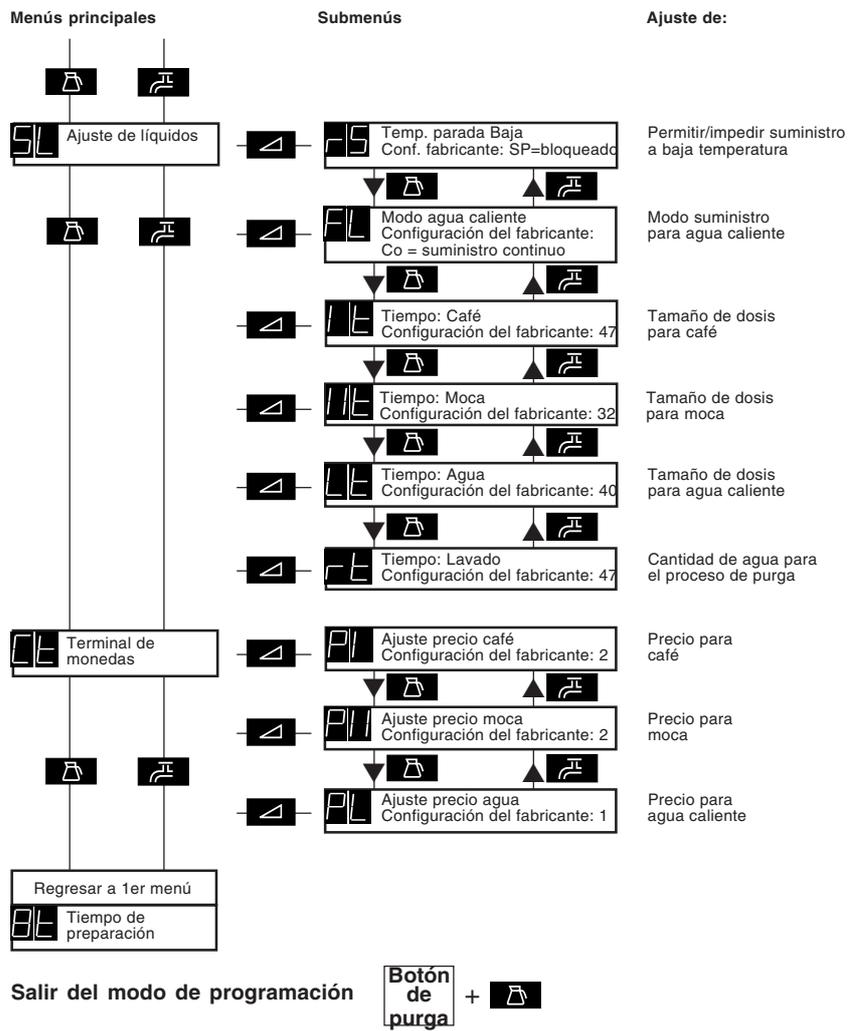
Si se modifica un ajuste por error, usted puede restaurar la configuración del fabricante (*véase cap. "Restaurar la configuración del fabricante"*).



En caso de modificaciones en el dispensador (por ejemplo, cambiar de suministro de café a suministro de té), deben solicitarse al técnico de servicio los valores de programación específicos del cliente.

## Revisión de programación





## Acceso al modo de programación

### Botón

### Visualizador

- Abra la puerta izquierda.
- Espere hasta que se apague el LED del botón de fuerza de la bebida.
- Accione el "botón de purga" y el "botón de multipreparación" al mismo tiempo. 
- Está ahora en la parte de la programación a la que puede acceder el operador. Puede visualizar valores y modificarlos. 

## Salir del modo de programación

- Accione el "botón de purga" y el "botón de multipreparación" al mismo tiempo. Los LEDs del "botón de fuerza de la bebida" se encienden durante 5 seg. 
- Cierre la puerta izquierda. El dispensador ya vuelve a estar listo para funcionar.



Es posible salir del modo de programación en todas las posiciones del programa.

## Selección y visualización de valores

Botón		Visualizador
	- Entre en modo de programación ( <i>véase cap. Acceso al modo de programación</i> )	
<b>1. Selección del menú principal</b>		
	- Avanzar página: "botón multipreparación"	
	o	
	- retroceder página: "botón agua caliente"	
 1x	<b>Ejemplo:</b> Accione el "botón de multipreparación" una vez para seleccionar "dosificación de polvos"	
<b>2. Selección del submenú</b>		
	- Accione el "botón de fuerza de la bebida"	
	- Aparecerá el primer submenú en el grupo "dosificación de polvos".	
	- Avanzar página: "botón multipreparación"	
	o	
 3x	- retroceder página: "botón agua caliente" para seleccionar el submenú.	
	<b>Visualizador:</b> aparece 13 para "café fuerte".	
		
	- Accione el "botón de café" o el "botón de moca", el visualizador mostrará el valor de ajuste.	
	- Use el "botón de fuerza de la bebida" para regresar al menú principal.	

## Cambiar valores y comprobar su configuración

### Botón

### Visualizador

- Entre en modo de programación (véase cap. Acceso al modo de programación).
- Seleccione el menú (véase cap. Selección y visualización de valores).
- Se muestra la designación del valor seleccionado.



- Accione el botón de "café" o "moca". Se mostrará el valor de ajuste.
- Para aumentar el valor: use el "botón de café" para aumentar el valor de uno en uno.
- Para reducir el valor: use el "botón de moca" para reducir el valor de uno en uno.

### Comprobación del ajuste:



- Accione el "botón de multipreparación" y aparecerá el siguiente menú.
- Accione el "botón de agua caliente" y volverá a aparecer el menú que se acababa de ajustar.
- Compruebe si el valor es correcto.
- Salga del modo de programación. (Accione el "botón de purga" y el "botón de multipreparación")

## Ajustar el tiempo de preparación para café

Botón	-	Abra la puerta izquierda.	Visualizador
	-	Accione el "botón de purga" y el "botón de multipreparación" al mismo tiempo.	
	-	Accione el "botón de fuerza de la bebida".	
 	-	Accione el botón de "café" o de "moca", el visualizador mostrará el valor de ajuste del menú. Gama de ajuste: 0-99. Configuración del fabricante: 27	
 	-	Cambiar el valor: aumentar: accione el "botón de café" reducir: accione el "botón de moca".	
		Comprobación del ajuste:	
	-	Accione el "botón de multipreparación".	
	-	Accione el "botón de agua caliente".	
 	-	Accione el botón de "café" o "moca" y compruebe el ajuste.	
	-	Salga del modo de programación (accione al mismo tiempo el "botón de purga" y el "botón de multipreparación").	

## Ajustar el tiempo de preparación para moca

<b>Botón</b>	-	Abra la puerta izquierda.	<b>Visualizador</b>
 Botón de purga	-	Accione el "botón de purga" y el "botón de multipreparación" al mismo tiempo.	
	-	Accione el "botón de fuerza de la bebida".	
 1x	-	Accione una vez el "botón de multipreparación".	
	-	Accione el botón de "café" o de "moca", el visualizador mostrará el valor de ajuste del menú. Gama de ajuste: 0-99, Configuración del fabricante: 27	
			
	-	Cambiar el valor: aumentar: accione el "botón de café" reducir: accione el "botón de moca"	
			
<b>Comprobación del ajuste:</b>			
	-	Accione el "botón de agua caliente".	
	-	Accione el "botón de multipreparación".	
	-	Accione el botón de "café" o "moca" y compruebe el ajuste.	
			
- Salga del modo de programación (accione al mismo tiempo el "botón de purga" y el "botón de multipreparación").			

## Ajustar el factor de dosificación

### Botón

### Visualizador

Abra la puerta izquierda.

	- Accione el "botón de purga" y el "botón de multipreparación" al mismo tiempo.	
	1x - Accione una vez el "botón de multipreparación".	
	- Accione el "botón de fuerza de la bebida".	
	- Accione el botón de "café" o de "moca", el visualizador mostrará el valor de ajuste del menú. Gama de ajuste: 5 u 8, Configuración del fabricante: 5	
		
	- Cambiar el valor: aumentar: accione el "botón de café" reducir: accione el "botón de moca".	
		
Comprobación del ajuste:		
	- Accione el "botón de multipreparación".	
	- Accione el "botón de agua caliente".	
	- Accione el botón de "café" o "moca" y compruebe el ajuste.	
		
- Salga del modo de programación (accione al mismo tiempo el "botón de purga" y el "botón de multipreparación").		

## Ajustar la fuerza de la bebida para café suave mediante la cantidad de producto

**Botón** - Abra la puerta izquierda.

 **Botón de purga**  - Accione el "botón de purga" y el "botón de multipreparación" al mismo tiempo. 

 1x - Accione una vez el "botón de multipreparación". 

 - Accione el "botón de fuerza de la bebida". 

 1x - Accione una vez el "botón de multipreparación". 

 - Accione el botón de "café" o de "moca", el visualizador mostrará el valor de ajuste del menú. Gama de ajuste: 1-99, Configuración del fabricante: 40 

  - Cambiar el valor:  
aumentar: accione el "botón de café"  
reducir: accione el "botón de moca".

### Comprobación del ajuste:

 - Accione el "botón de multipreparación". 

 - Accione el "botón de agua caliente". 

  - Accione el botón de "café" o "moca" y compruebe el ajuste. 

- Salga del modo de programación (accione al mismo tiempo el "botón de purga" y el "botón de multipreparación").

## Ajustar la fuerza de la bebida para café normal mediante la cantidad de producto

<b>Botón</b>	-	Abra la puerta izquierda.	<b>Visualizador</b>
 Botón de purga	-	Accione el "botón de purga" y el "botón de multipreparación" al mismo tiempo.	
	1x -	Accione una vez el "botón de multipreparación".	
	-	Accione el "botón de fuerza de la bebida".	
	2x -	Accione dos veces el "botón de multipreparación".	
	-	Accione el botón de "café" o de "moca", el visualizador mostrará el valor de ajuste del menú. Gama de ajuste: 1-99, Configuración del fabricante: 55	
	-	Cambiar el valor: aumentar: accione el "botón de café" reducir: accione el "botón de moca".	
			
			
		Comprobación del ajuste:	
	-	Accione el "botón de multipreparación".	
	-	Accione el "botón de agua caliente".	
	-	Accione el botón de "café" o "moca" y compruebe el ajuste.	
	-	Salga del modo de programación (accione al mismo tiempo el "botón de purga" y el "botón de multipreparación").	

## Ajustar la fuerza de la bebida para café fuerte mediante la cantidad de producto

<b>Botón</b>	-	Abra la puerta izquierda.	<b>Visualizador</b>
 Botón de purga	-	Accione el "botón de purga" y el "botón de multipreparación" al mismo tiempo.	
	1x -	Accione una vez el "botón de multipreparación".	
	-	Accione el "botón de fuerza de la bebida".	
	3x -	Accione tres veces el "botón de multipreparación".	
	-	Accione el botón de "café" o de "moca", el visualizador mostrará el valor de ajuste del menú. Gama de ajuste: 1-99, Configuración del fabricante: 70	
	-	Cambiar el valor: aumentar: accione el "botón de café" reducir: accione el "botón de moca".	
		Comprobación del ajuste:	
	-	Accione el "botón de multipreparación".	
	-	Accione el "botón de agua caliente".	
	-	Accione el botón de "café" o "moca" y compruebe el ajuste.	
	-	Salga del modo de programación (accione al mismo tiempo el "botón de purga" y el "botón de multipreparación").	

## Ajustar la fuerza de la bebida para moca suave mediante la cantidad de producto

**Botón** - Abra la puerta izquierda. **Visualizador**

 Botón de purga  - Accione el "botón de purga" y el "botón de multipreparación" al mismo tiempo. 

 1x - Accione una vez el "botón de multipreparación". 

 - Accione el "botón de fuerza de la bebida". 

 4x - Accione cuatro veces el "botón de multipreparación". 

 - Accione el botón de "café" o de "moca", el visualizador mostrará el valor de ajuste del menú.   
 Gama de ajuste: 1-99, Configuración del fabricante: 40

 - Cambiar el valor:  
 aumentar: accione el "botón de café"  
 reducir: accione el "botón de moca".

### Comprobación del ajuste:

 - Accione el "botón de multipreparación". 

 - Accione el "botón de agua caliente". 

 - Accione el botón de "café" o "moca" y compruebe el ajuste. 

 - Salga del modo de programación (accione al mismo tiempo el "botón de purga" y el "botón de multipreparación").

## Ajustar la fuerza de la bebida para moca normal mediante la cantidad de producto

**Botón** - Abra la puerta izquierda. **Visualizador**

  - Accione el "botón de purga" y el "botón de multipreparación" al mismo tiempo. 

 1x - Accione una vez el "botón de multipreparación". 

 - Accione el "botón de fuerza de la bebida". 

 5x - Accione cinco veces el "botón de multipreparación". 

 - Accione el botón de "café" o de "moca", el visualizador mostrará el valor de ajuste del menú.   
 Gama de ajuste: 1-99, Configuración del fabricante: 55

 - Cambiar el valor:  
 aumentar: accione el "botón de café"  
 reducir: accione el "botón de moca".

### Comprobación del ajuste:

 - Accione el "botón de multipreparación". 

 - Accione el "botón de agua caliente". 

 - Accione el botón de "café" o "moca" y compruebe el ajuste. 

 - Salga del modo de programación (accione al mismo tiempo el "botón de purga" y el "botón de multipreparación").

## Ajustar la fuerza de la bebida para moca fuerte mediante la cantidad de producto

<b>Botón</b>	-	Abra la puerta izquierda.	<b>Visualizador</b>
 Botón de purga	-	Accione el "botón de purga" y el "botón de multipreparación" al mismo tiempo.	
 1x	-	Accione una vez el "botón de multipreparación".	
	-	Accione el "botón de fuerza de la bebida".	
 6x	-	Accione seis veces el "botón de multipreparación".	
	-	Accione el botón de "café" o de "moca", el visualizador mostrará el valor de ajuste del menú. Gama de ajuste: 1-99, Configuración del fabricante: 70	
			
	-	Cambiar el valor: aumentar: accione el "botón de café" reducir: accione el "botón de moca".	
			
Comprobación del ajuste:			
	-	Accione el "botón de agua caliente".	
	-	Accione el "botón de multipreparación".	
	-	Accione el botón de "café" o "moca" y compruebe el ajuste.	
			
	-	Salga del modo de programación (accione al mismo tiempo el "botón de purga" y el "botón de multipreparación").	

Activación/desactivación del sensor para suministro de taza/jarra

<b>Botón</b>	-	Abra la puerta izquierda.	<b>Visualizador</b>
	-	Accione el "botón de purga" y el "botón de multipreparación" al mismo tiempo.	
	2x	Accione dos veces el "botón de multipreparación".	
	-	Accione el "botón de fuerza de la bebida".	
	-	Accione el botón de "café" o de "moca", el visualizador mostrará el valor de ajuste del menú.	
	-	Configuración del fabricante: AC Gama de ajuste: AC = sensor activado PA = sensor desactivado	
	-	Cambiar el ajuste:	
	-	accione el botón de "café" o de "moca".	



**Quando el sensor esté desactivado, las bebidas y el agua caliente se suministrarán igualmente cuando no haya taza o jarra en el dispensador. El riesgo de quemarse**

### Activación/desactivación del sensor para suministro de taza/jarra

Botón	es mayor.	Visualizador
	Comprobación del ajuste:	
	- Accione el "botón de multipreparación".	
	- Accione el "botón de agua caliente".	
	- Accione el botón de "café" o "moca" y compruebe el ajuste.	
	- Salga del modo de programación (accione al mismo tiempo el "botón de purga" y el "botón de multipreparación").	

Activación/desactivación del sensor para suministro de jarra

<b>Botón</b>	-	Abra la puerta izquierda.	<b>Visualizador</b>
	-	Accione el "botón de purga" y el "botón de multipreparación" al mismo tiempo.	
	2x	Accione dos veces el "botón de multipreparación".	
	-	Accione el "botón de fuerza de la bebida".	
	1x	Accione una vez el "botón de multipreparación".	
	-	Accione el botón de "café" o "moca", el visualizador mostrará el valor de ajuste del menú.	
		Configuración del fabricante: AC	
		Gama de ajuste: AC = sensor activado	
		PA = sensor desactivado	
	-	Cambiar el ajuste:	
		accione el botón de "café" o de "moca".	

## Activación/desactivación del sensor para suministro de jarra

**Botón**

**Cuando el sensor esté desactivado, las bebidas y el agua caliente se suministrarán igualmente cuando no haya jarra en el dispensador. No balancee el portatazas en el dispensador ni accione el botón de suministro sin colocar ningún recipiente en el portajarra. El riesgo de quemarse es mayor.**

**Visualizador**

## Comprobación del ajuste:

- Accione el "botón de multipreparación".
- Accione el "botón de agua caliente".
- Accione el botón de "café" o "moca" y compruebe el ajuste.
- Salga del modo de programación (accione al mismo tiempo el "botón de purga" y el "botón de multipreparación").



## Ajustar el número de inicio para multipreparación (multibrew)

<b>Botón</b>	-	Abra la puerta izquierda.	<b>Visualizador</b>
	-	Accione el "botón de purga" y el "botón de multipreparación" al mismo tiempo.	
	2x	Accione dos veces el "botón de multipreparación".	
	-	Accione el "botón de fuerza de la bebida".	
	2x	Accione dos veces el "botón de multipreparación".	
	-	Accione el botón de "café" o de "moca", el visualizador mostrará el valor de ajuste del menú. Gama de ajuste: 0 - 9, configuración del fabricante: 5	
	-	Cambiar el valor: aumentar: accione el "botón de café" reducir: accione el "botón de moca".	
		Comprobación del ajuste:	
	-	Accione el "botón de agua caliente".	
	-	Accione el "botón de multipreparación".	
	-	Accione el botón de "café" o "moca" y compruebe el ajuste.	
	-	Salga del modo de programación (accione al mismo tiempo el "botón de purga" y el "botón de multipreparación").	

Activar/desactivar suministro a baja temperatura

<b>Botón</b>	-	Abra la puerta izquierda.	<b>Visualizador</b>
	-	Accione el "botón de purga" y el "botón de multipreparación" al mismo tiempo.	
	3x	Accione tres veces el "botón de multipreparación".	
	-	Accione el "botón de fuerza de la bebida".	
	-	Accione el botón de "café" o de "moca", el visualizador mostrará el valor de ajuste del menú. Configuración del fabricante: SP Gama de ajuste: SP = suministro desactivado ru = suministro activado	
			
	-	Cambiar el ajuste: accione el botón de "café" o de "moca".	
			



Si se activa el suministro a baja temperatura, se podrán suministrar bebidas frías. En tal caso, deberán respetarse las normas específicas de cada país relativas a la temperatura.

**Activar/desactivar suministro a baja temperatura**

<b>Botón</b>	<b>Comprobación del ajuste:</b>	<b>Visualizador</b>
	<ul style="list-style-type: none"><li>- Accione el "botón de multipreparación".</li><li>- Accione el "botón de agua caliente".</li><li>- Accione el botón de "café" o "moca" y compruebe el ajuste.</li><li>- Salga del modo de programación (accione al mismo tiempo el "botón de purga" y el "botón de multipreparación").</li></ul>	
		
		
		

## Modo de suministro para agua caliente

<b>Botón</b>	-	Abra la puerta izquierda.	<b>Visualizador</b>
 Botón de purga	-	Accione el "botón de purga" y el "botón de multipreparación" al mismo tiempo.	
	3x	Accione tres veces el "botón de multipreparación".	 
	1x	Accione el "botón de fuerza de la bebida".	
 	-	Accione el botón de "café" o de "moca", el visualizador mostrará el valor de ajuste del menú. Configuración del fabricante: Co Gama de ajuste: Co = suministro continuo Po = suministro de 1 dosis	
 	-	Cambiar el ajuste: accione el botón de "café" o de "moca".	



**Quando el dispensador está configurado para suministro de 1 dosis, el riesgo de quemarse es mayor. Tras accionar el "botón de agua caliente", se suministrará agua caliente hasta que se sirva la cantidad programada.**

## Modo de suministro para agua caliente

<b>Botón</b>	<b>Comprobación del ajuste:</b>	<b>Visualizador</b>
	- Accione el "botón de multipreparación".	
	- Accione el "botón de agua caliente".	
	- Accione el botón de "café" o "moca" y compruebe el ajuste.	
	- Salga del modo de programación (accione al mismo tiempo el "botón de purga" y el "botón de multipreparación").	

## Ajuste del tamaño de la dosis para café



Al modificar el tamaño de la dosis, se cambia también la fuerza de la bebida.

<b>Botón</b>	-	Abra la puerta izquierda.	<b>Visualizador</b>
 Botón de purga	-	Accione el "botón de purga" y el "botón de multipreparación" al mismo tiempo.	
	3x	Accione tres veces el "botón de multipreparación".	
	-	Accione el "botón de fuerza de la bebida".	
	2x	Accione dos veces el "botón de multipreparación".	
	-	Accione el botón de "café" o de "moca", el visualizador mostrará el valor de ajuste del menú. Gama de ajuste: 10-90, Configuración del fabricante: 47	
	-		
	-	Cambiar el valor: aumentar: accione el "botón de café" reducir: accione el "botón de moca".	
	-		
		Comprobación del ajuste:	
	-	Accione el "botón de multipreparación".	
	-	Accione el "botón de agua caliente".	
	-	Accione el botón de "café" o "moca" y compruebe el ajuste.	
	-		
	-	Salga del modo de programación (accione al mismo tiempo el "botón de purga" y el "botón de multipreparación").	

## Ajustar el tamaño de la dosis para moca



Al modificar el tamaño de la dosis, se cambia también la fuerza de la bebida.

Botón	-	Abra la puerta izquierda.	Visualizador
	-	Accione el "botón de purga" y el "botón de multipreparación" al mismo tiempo.	
	3x	Accione tres veces el "botón de multipreparación".	 
	3x	Accione el "botón de fuerza de la bebida".	
	-	Accione tres veces el "botón de multipreparación".	
	-	Accione el botón de "café" o de "moca", el visualizador mostrará el valor de ajuste del menú. Gama de ajuste: 10-90, Configuración del fabricante: 32	
	-	Cambiar el valor: aumentar: accione el "botón de café" reducir: accione el "botón de moca".	
		Comprobación del ajuste:	
	-	Accione el "botón de multipreparación".	
	-	Accione el "botón de agua caliente".	
	-	Accione el botón de "café" o "moca" y compruebe el ajuste.	
	-	Salga del modo de programación (accione al mismo tiempo el "botón de purga" y el "botón de multipreparación").	

## Ajustar el tamaño de la dosis para agua caliente (El modo de suministro para agua debe ajustarse a dosificado)

<b>Botón</b>	-	Abra la puerta izquierda.	<b>Visualizador</b>
	-	Accione el "botón de purga" y el "botón de multipreparación" al mismo tiempo.	
	3x -	Accione tres veces el "botón de multipreparación".	 
	4x -	Accione el "botón de fuerza de la bebida".	
	-	Accione cuatro veces el "botón de multipreparación".	
	-	Accione el botón de "café" o de "moca", el visualizador mostrará el valor de ajuste del menú. Gama de ajuste: 10-90, Configuración del fabricante: 40	
	-		
	-	Cambiar el valor: aumentar: accione el "botón de café" reducir: accione el "botón de moca".	
	-		
		Comprobación del ajuste:	
	-	Accione el "botón de multipreparación".	
	-	Accione el "botón de agua caliente".	
	-	Accione el botón de "café" o "moca" y compruebe el ajuste.	
	-		
	-	Salga del modo de programación (accione al mismo tiempo el "botón de purga" y el "botón de multipreparación").	

## Ajustar la cantidad de agua para el proceso de purga

<b>Botón</b>	-	Abra la puerta izquierda.	<b>Visualizador</b>
	-	Accione el "botón de purga" y el "botón de multipreparación" al mismo tiempo.	
	3x	Accione tres veces el "botón de multipreparación".	
			
	5x	Accione el "botón de fuerza de la bebida".	
		Accione cinco veces el "botón de multipreparación".	
			
		Accione el botón de "café" o de "moca", el visualizador mostrará el valor de ajuste del menú. Gama de ajuste: 10-90, Configuración del fabricante: 47	
			
		Cambiar el valor: aumentar: accione el "botón de café" reducir: accione el "botón de moca".	
		Comprobación del ajuste:	
			
		Accione el "botón de agua caliente".	
		Accione el "botón de multipreparación".	
		Accione el botón de "café" o "moca" y compruebe el ajuste.	
		Salga del modo de programación (accione al mismo tiempo el "botón de purga" y el "botón de multipreparación").	

## Ajuste de precios para café (sólo posible si se conecta un sistema de pago)

<b>Botón</b>	-	Abra la puerta izquierda.	<b>Visualizador</b>
<div style="display: inline-block; border: 1px solid black; padding: 2px; margin-right: 5px;">Botón de purga</div> 	-	Accione el "botón de purga" y el "botón de multipreparación" al mismo tiempo.	
	4x	- Accione cuatro veces el "botón de multipreparación".	
	-	- Accione el "botón de fuerza de la bebida".	
	-	- Accione el botón de "café" o de "moca", el visualizador mostrará el valor de ajuste del menú. Gama de ajuste: 1, 2, Configuración del fabricante: 2	
	-	- Cambiar el valor: aumentar: accione el "botón de café" reducir: accione el "botón de moca".	

### Comprobación del ajuste:

	-	- Accione el "botón de multipreparación".	
	-	- Accione el "botón de agua caliente".	
	-	- Accione el botón de "café" o "moca" y compruebe el ajuste.	
	-	- Salga del modo de programación (accione al mismo tiempo el "botón de purga" y el "botón de multipreparación").	

## Ajuste de precios para moca

(sólo posible si se conecta un sistema de pago)

**Botón** - Abra la puerta izquierda. **Visualizador**

 Botón de purga  - Accione el "botón de purga" y el "botón de multipreparación" al mismo tiempo. 

 4x - Accione cuatro veces el "botón de multipreparación". 

 - Accione el "botón de fuerza de la bebida". 

 1x - Accione una vez el "botón de multipreparación". 

 - Accione el botón de "café" o de "moca", el visualizador mostrará el valor de ajuste del menú.   
 Gama de ajuste: 1, 2, Configuración del fabricante: 2

 - Cambiar el valor:  
 aumentar: accione el "botón de café"  
 reducir: accione el "botón de moca".

### Comprobación del ajuste:

 - Accione el "botón de multipreparación". 

 - Accione el "botón de agua caliente". 

 - Accione el botón de "café" o "moca" y compruebe el ajuste. 

 - Salga del modo de programación (accione al mismo tiempo el "botón de purga" y el "botón de multipreparación").

Ajuste de precio para el suministro de agua caliente dosificada (sólo posible si se conecta un sistema de pago)

**Botón** - Abra la puerta izquierda. **Visualizador**

  - Accione el "botón de purga" y el "botón de multipreparación" al mismo tiempo. 

 4x - Accione cuatro veces el "botón de multipreparación". 

 - Accione el "botón de fuerza de la bebida". 

 2x - Accione dos veces el "botón de multipreparación". 

 - Accione el botón de "café" o de "moca", el visualizador mostrará el valor de ajuste del menú.   
 Gama de ajuste: 1, 2, Configuración del fabricante: 1

 - Cambiar el valor:  
 aumentar: accione el "botón de café"  
 reducir: accione el "botón de moca".

Comprobación del ajuste:

 - Accione el "botón de agua caliente". 

 - Accione el "botón de multipreparación". 

 - Accione el botón de "café" o "moca" y compruebe el ajuste. 

 - Salga del modo de programación (accione al mismo tiempo el „botón de purga“ y el „botón de multipreparación“).

## Restaurar la configuración del fabricante

**Botón** - Abra la puerta izquierda.

**Visualizador**

 Botón de purga  - Accione el "botón de purga" y el "botón de multipreparación" al mismo tiempo. 

- Seleccione el submenú que deba restaurarse a la configuración del fabricante (*véase cap. Selección y visualización de valores*). Se muestra la designación del menú.

 o  - Accione el botón de "café" o "moca". El visualizador cambia al valor del menú.

 +  - Accione el botón de "café" y de "moca" al mismo tiempo. El menú seleccionado recupera el ajuste del fabricante.

- Compruebe el ajuste.
- Salga del modo de programación o seleccione un nuevo menú para ajustar.

Explicaciones de las visualizaciones

 Sensor de taza/jarra activado	 Modo de agua caliente	 Número predeterminado de tazas
 Café Tiempo preparación	 Café Suave	 Sensor de taza/jarra desactivado
 Moca Tiempo preparación	 Café Normal	 Dosificación de polvos
 Tiempo de preparación	 Café Fuerte	 Ajuste de precio café
 Sensor de taza/jarra general	 Moca Suave	 Ajuste de precio Moca
 Lavado paso a paso	 Moca Normal	 Ajuste de precio del agua
 Sensor de taza/jarra preparación jarra	 Moca Fuerte	 Temperatura de parada baja
 Ajustes de taza/jarra	 Tiempo Café	 Tiempo Lavado
 Lavado sin parar	 Tiempo Moca	 Suministro activado con temperatura baja
 Terminal de monedas	 Baja temperatura	 Ajuste de líquidos
 Dosificación de polvos	 Tiempo Agua	 Suministro desactivado con temperatura baja

## Supresión de fallos de funcionamiento

Repase el siguiente cuadro para encontrar averías en caso de funcionamiento deficiente del dispensador. Si no puede solucionarse el fallo de funcionamiento tomando las medidas descritas bajo el apartado „remedio“, contacte con su proveedor o una de las sucursales de Wittenborg (última página del presente manual).



**En caso de fallo de funcionamiento: Apague el dispensador, resuelva el fallo de funcionamiento y vuelva a encender el dispensador.**

DESCRIPCIÓN	CAUSA PROBABLE	REMEDIO
No funciona y no aparece	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Puerta del dispensador abierta.</li> <li>- Alimentación de corriente desconectada.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cierre la puerta.</li> <li>- Compruebe el cable de alimentación de corriente y los fusibles.</li> </ul>
Visualización "LO"	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La temperatura del agua en la caldera es demasiado baja.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Espere hasta que se caliente el agua. El visualizador se apaga automáticamente una vez que se ha calentado la caldera.</li> </ul>
No hay suministro de bebida	<ul style="list-style-type: none"> <li>- No hay taza o jarra en la zona de suministro.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Coloque una taza o jarra en la zona de suministro</li> </ul>
Los 3 LEDs parpadean durante 5 seg.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- El suministro de una bebida comenzó estando la puerta abierta.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cierre la puerta</li> </ul>

DESCRIPCIÓN	CAUSA PROBABLE	REMEDIO
Visualización "EO" El visualizador parpadea mientras se suministra la bebida	- Dosificación sin agua - El tiempo para la dosificación del producto es mayor que el tiempo para la dosificación de agua.	- Reduzca la fuerza de la bebida o aumente la cantidad de agua. (El ajuste se realiza en el modo de programación.) - Si no puede solucionarse la avería, por favor, informe al servicio técnico.
Visualización "E1"	- El grifo del agua está cerrado no se abre lo suficiente. - Manguera de suministro de agua desconectado  - Fuga en el dispensador (en la entrada de agua o en las válvulas)	- Apague el dispensador, compruebe la conexión y de la manguera de agua. Abra el grifo del agua y encienda el dispensador. - Informe al servicio técnico.
Visualización "E2"	- No se ha alcanzado la temperatura del agua en la caldera en el tiempo prescrito  - Calentamiento defectuoso.	- Apague el dispensador, espere un rato y vuelva a encenderlo. (¡Mantenga la puerta cerrada mientras hace esto!) - Informe al servicio técnico.
Visualización "E3"	- Cilindro de infusión o plato-filtro no instalados o mal montados.	- Apague el dispensador e introduzca correctamente el cilindro de infusión o el plato-filtro. - Si fuera necesario, informe al servicio técnico.

DESCRIPCIÓN	CAUSA PROBABLE	REMEDIO
Visualización "E4"	- Se soltó el botón demasiado pronto durante el proceso de purga.	- Vuelva a accionar el botón de purga y el interruptor de seguridad para completar el proceso de purga.
Visualización "E5"	- Plato-filtro calcificado - Dispositivo infusor defectuoso - Contenedor para pozos de café demasiado lleno al usar el papel filtro.	- Decalcifique el plato-filtro - Informe al servicio técnico. - Vacíe el contenedor para pozos de café
Visualización "E6"	- Sensor de la bandeja de goteo sucio.	- Limpie el sensor de la bandeja de goteo
Visualización "E7"	- Ajuste incompatible	- Informe al servicio técnico.
Visualización "E8"	- Error en la memoria de datos	- Informe al servicio técnico.
Visualización "E9"	- Botón accionado demasiado tiempo o inmovilizado.	- Apague el dispensador y accione brevemente el botón varias veces

## Sucursales

Si se produce un error en un dispensador que no pueda repararse por medio de las instrucciones que aparecen en „Supresión de fallos de funcionamiento“, o si bien usted necesita piezas de repuesto, contacte con el servicio técnico de atención al cliente de su proveedor.

Si no dispone de un servicio de atención al cliente próximo, contacte con Wittenborg A/S Denmark.

Los accesorios y piezas de repuesto están especialmente diseñados para las máquinas **Wittenborg FB55**. Tenga en cuenta que las piezas originales que no entreguemos nosotros, no han sido revisadas y arregladas por nosotros. La instalación y/o utilización de dichos elementos puede resultar negativa para las propiedades de diseño de la máquina, afectando a su seguridad de funcionamiento. El fabricante no puede asumir ninguna responsabilidad por los daños derivados de la utilización de piezas y accesorios que no sean originales.

# WITTENBORG

FB 55

---

Wittenborg A/S  
Seebladsgade 1-3  
DK -5000 Odense C

Wittenborg Automaten GmbH  
Brüsseler Straße 1  
D-30539 Hannover  
Tel. [0511] 8788-0

Selecta Avag AG  
Dünnernstraße 24  
CH-4702 Oensingen  
Tel. 62 76 30 90

Douwe Egberts Coffee Systems  
Vleutensevaart 35  
NL-3500 AB Utrecht  
Tel. 0302978012

Selecta AB  
Årstaångsvägen 13  
S-11760 Stockholm  
Tel. 819 04 45

Wittenborg International  
France S.A.R.L.  
21, Rue Curie  
Z.I. Nord  
F-68000 Colmar  
Tel. 389 24 67 00

Wittenborg UK Limited  
P.O. Box 25,  
Dudley Street  
GB-WV 14 OLF Bilston  
Tel. 01902 355007

SOCHE PTY. LIMITED  
5-7 Keith Campbell Court  
Scoresby Vic. 3179  
Australia  
Tel. 3763 1455

ISS Catering A/S  
Ulven vein 92B  
Postboks 293 Økern  
N-0511 Oslo  
Tel. 22885208

Machine Coffee SA de CU  
Matias Romero 311 Col. del valle  
Mexico, 03100 D.F.  
Tel.: 55 75 41 81  
Fax.: 55 75 41 82  
E-mail: machine@prodigy.net.mx